

2023-2024 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе
ведомственных образовательных организаций
по французскому языку

Ключи
11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

1 c				3 балла
2.1 b	2.2 b	2.3 c		3 балла
3.1 a	3.2 a	3.3 b	3.4 c	4 балла

МАКСИМУМ 205 БАЛЛОВ

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски или артиклями/предлогами, или правильными формами данных в скобках слов так, чтобы они не нарушали грамматическую структуру предложений. Запишите ответ в лист ответов, например, «I.sont».

1. répandu	11. extrêmement
2. sur	12. surveillants
3. contre	13. à
4. où	14. faisabilité
5. en	15. a souligné
6. dès	16. bannissement
7. devraient	17. réussissent
8. éteints	18. leurs
9. est interdit	19. rencontrées
10. prévus	20. puissent

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- (1) **b.** a appris
- (2) **b.** dans
- (3) **c.** plus âgée que
- (4) **a.** a changé
- (5) **a.** un

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- (1) **b)** extraordinaires
- (2) **d)** ses compétences
- (3) **f)** véritablement
- (4) **h)** faire confiance
- (5) **j)** compter sur
- (6) **k)** à la force physique
- (7) **m)** c'est une obsession
- (8) **o)** ma vie
- (9) **q)** depuis
- (10) **s)** une performance tout à fait remarquable

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. c - bouc émissaire
2. g - avoir une taille de guêpe
3. b - la moutarde me monte au nez
4. f- avoir du pain sur la planche
5. l'escalier en escargot

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1g	Долг платежом красен
2d	Каждому своя ноша тяжела
3b	С глаз долой – из сердца вон
4i	Будь что будет
5c	Среди слепых одноглазый король
6j	На ловца и зверь бежит
7f	Много слов, мало дела
8e	Гроша ломаного не стоит
9h	Кто молчит – не грешит
10a	Ни к селу, ни к городу

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1-h	2-e	3-g	4-a	5-f
-----	-----	-----	-----	-----

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

По горизонтал и	1. méditerranéen	6. César	8. Pyrénées	9. renaissance	10. Ajaccio
По вертикали	2. Camus	3. Strasbourg	4. deux	5. Borne	7. romantisme

За каждый правильный ответ (ответ должен четко вписываться в кроссворд!) – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Оригинал	Предлагаемый вариант	Правильный вариант	Комментарий
<u>(3) qu'il aurait fait mieux que moi</u>	(3) он добился большего	<u>(3) он добился бы большего</u>	Грамматическая ошибка. Допущено нарушение правил грамматики французского языка, ведущее к искажению смысла на уровне предложения. Неверная передача грамматической категории - наклонение глагола - Conditionnel Passé. При переводе следует подобрать лексико-грамматический эквивалент в русском языке, отражающий условное наклонение. Предлагаемый вариант перевода отображает изъявительное наклонение.
<u>(6) en provenance de Nancy.</u>	(6) в направлении Нанси.	<u>(6) идущий из /из Нанси.</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне слова/словосочетания. Неверный перевод номинативной конструкции с предлогом «en provenance de»
<u>(9) il a eu les EOR</u>	9) он недавно получил статус курсанта запаса.	<u>9) он получил статус курсанта запаса</u>	Грамматическая ошибка. Допущено нарушение правил грамматики французского языка, ведущее к искажению смысла на уровне предложения. Неверная передача грамматической категории – времени глагола – Passé composé. При переводе следует подобрать лексико-грамматический эквивалент в русском языке,

			отражающий законченное действие в прошлом. Предлагаемый вариант перевода отображает действие в прошлом, которое совершилось недавно (Passé immédiat).
<u>(11) Passons là-dessus</u>	(11) Вернемся к этому вопросу <u>позднее.</u>	<u>(11) Ладно, проехали.</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод словосочетания.
<u>(12) J'en reviens au train</u>	(12) я вспомнил об этом в поезде	<u>(12) Я возвращаюсь к поезду</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод словосочетания.
<u>(13) Je n'ose rien lui dire</u>	(13) Я без стеснения с ним <u>заговорил</u>	<u>(13) Я не осмеливаюсь ей сказать ни слова.</u>	Грамматическая ошибка. Лексическая неточность. Допущено нарушение правил грамматики французского языка, ведущее к искажению смысла на уровне предложения. Неверная передача рода личного местоимения в функции косвенного дополнения. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод сказуемого.
<u>(16) Dans le compartiment</u>	(16) В этом <u>плацкарте</u>	<u>(16) В этом купе</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод словосочетания.
<u>(17) assez mignonne</u>	(17) довольно <u>скромная</u>	<u>(17) довольно симпатичная/милая</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод словосочетания. (замена значения «симпатичная, милая» на «скромная»)
<u>(19)elle est potable.</u>	(19) у нее есть <u>питьевая вода.</u>	<u>(19) она ничего</u>	Лексическая неточность. Допущено искажение на уровне предложения. Неверный перевод словосочетания.
<u>(20) Je suis allé m'acheter un sandwich au wagon-restaurant.</u>	(20) Я, наверное, <u>купил бы себе сэндвич</u>	<u>(20) Я отправился купить себе сэндвич</u>	Грамматическая ошибка. Допущено нарушение правил грамматики французского языка, ведущее к искажению смысла на уровне предложения. Неверная передача грамматической категории – изъявительное наклонение. При переводе следует подобрать лексико-грамматический эквивалент в русском языке, отражающий указанный тип наклонения. Предлагаемый вариант перевода отображает условное наклонение.

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.

Критерии	Баллы
<p>Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.</p>	10 баллов
<p>Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.</p>	6 баллов
<p>Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.</p>	3 балла

За задание 10/6/3 баллов.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

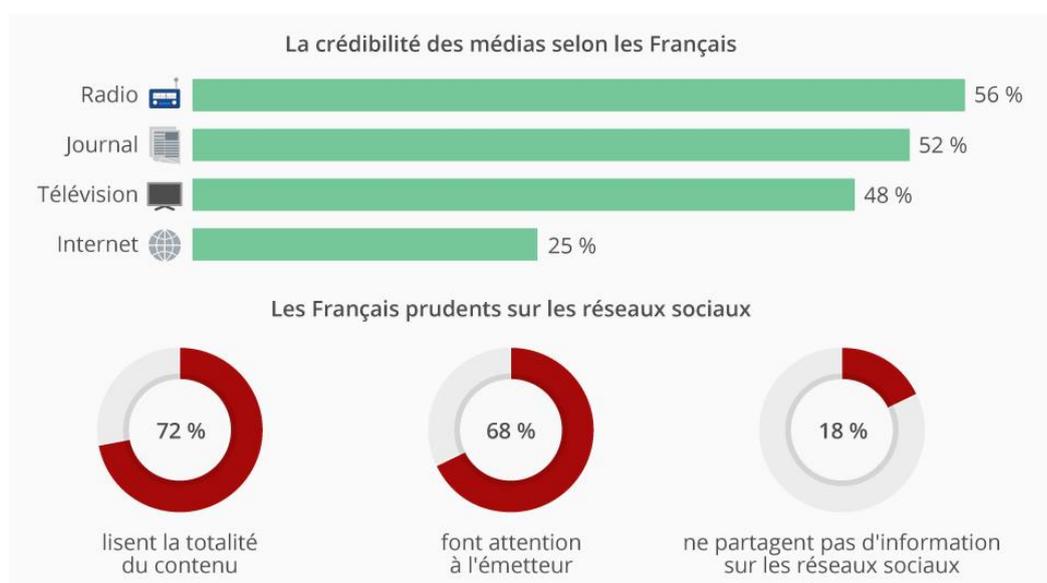
1. Souffrez
2. La dent
3. La nuit
4. Dernière
5. Visiter

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.



№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует ИЛИ содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0

К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0

Транскрипция (аудитивная компетенция)

Le français dans le monde

Il y a environ 320 millions de francophones dans le monde mais ce n'est pas en France qu'il y a le plus de locuteurs. Un locuteur, c'est quelqu'un qui parle. Et vous êtes mes auditeurs, les personnes qui écoutent. Vous allez voir qu'il y a beaucoup de pays où le français est une langue officielle en Afrique et vous serez surpris du nombre.

J'ai commencé à en parler un tout petit peu dans mon épisode sur l'outre-mer en disant qu'il y avait beaucoup d'anciennes colonies françaises un peu partout autour du globe. Cette colonisation a commencé au XVI^e siècle et a duré jusqu'à la moitié du XX^e siècle. On l'appelait l'Empire colonial français. La France avait des terres un peu partout en Amérique, en Afrique et en Asie. Et c'est à partir du milieu du XIX^e siècle que cette colonisation s'est accélérée en Afrique par Napoléon III.

En gros, la France et la Grande-Bretagne entre autres, faisaient la course à celui qui colonisait le plus sur ce continent. D'ailleurs, c'est l'Empire britannique qui était le plus vaste à l'époque et l'Empire français était en deuxième place. Et si on y ajoute la présence de l'Italie, du Portugal et de l'Allemagne, l'Afrique était presque entièrement colonisée.

Aujourd'hui, le continent a été entièrement décolonisé, mais le français est resté une langue officielle ou courante dans plus de 30 pays. On estime à presque 200 millions le nombre de francophones africains en 2022 et ce nombre est en constante augmentation. Je vais vous parler de quelques pays avec le plus grand nombre d'habitants qui ont le français en tant que langue officielle ou langue courante. En première position, la République démocratique du Congo, qui a plusieurs langues officielles dont le français ou encore le swahili. Avant, le pays s'appelait le Zaïre et quand il était colonisé, il s'appelait le Congo Belge. Le pays compte 108 millions d'habitants, et on estime qu'il y a un peu plus de 40% de Congolais et de Congolaises qui parlent français, soit environ 50 millions de personnes. Donc c'est le deuxième pays francophone du monde et selon l'augmentation du taux de natalité, il y aura bientôt plus de francophones qu'en France. Le français est la langue principale de l'éducation, de l'administration, des médias et des affaires. D'ailleurs la monnaie, la devise s'appelle le franc congolais. L'un des chanteurs rappeurs les plus connus en France est "Gims" et il est né au Congo. Ses parents sont arrivés à Paris quand il avait 2 ans. À côté de la République démocratique du Congo, il y a la République du Congo, qui utilise aussi le français en tant que langue nationale.